# Jüdischer Friedhof | Jewish Cemetery

**BEREDTE STEINE.** Erste Erwähnung fand der im Lauf des 16. Jahrhunderts angelegte jüdische Friedhof 1582, als „Juden-Freithoff" am oberen Werd wird er 1629 bezeichnet. 1670, als die Juden der Stadt verwiesen wurden, erlegte ein gewisser Kaufmann Koppel Fränkel 4.000 Gulden für die Zusicherung, dass der Friedhof erhalten bleibe. Bis 1943 war dies auch der Fall. Während des NS-Regimes fielen jedoch zahlreiche Grabsteine der Zerstörungswut zum Opfer. Manche wurden von der jüdischen Gemeinde auf dem Zentralfriedhof versteckt und somit gerettet. Nach der Rückbringung in die Seegasse im Jahr 1984 wurden sie wieder aufgestellt. Kürzlich entdeckte man auf dem Gräberfeld jahrhundertealte Grabsteine, welche die historische Bedeutung des Friedhofs unterstreichen. Das für den Friedhof entwickelte Restaurierungskonzept legt das Hauptaugenmerk auf ein intaktes Gesamterscheinungsbild und geschlossene Umrisslinien beim einzelnen Grabstein.

**ELOQUENT STONES.** This Jewish cemetery established in the 16th century was first mentioned in a document from 1582; in 1629, it was referred to as the "Jewish cemetery of Oberer Werd". When the Jews were expulsed from Vienna in 1670, the merchant Koppel Fränkel paid the sum of 4,000 guilders for the future proper maintenance of the cemetery. In fact, the Vienna city administration kept its part of the bargain until 1943. During the National Socialist regime, however, numerous headstones fell victim to savage vandalism. Some were taken to the Central Cemetery by the jewish community and thus saved. After being returned to Seegasse in 1984, they were reinstalled. Recently, additional headstones from several centuries ago were found at this burial site, emphasising its great historic significance. The restoration concept developed for the cemetery focuses above all on providing an intact visual appearance and harmonious contours of the individual headstones.

1090 Wien, Seegasse 9–11

| | |
|---|---|
| Errichtet/built: | 16. Jahrhundert<br>16th century |
| Restaurierung laufend seit/<br>under restoration since: | 2004 |

# St. Stephen's Cathedral | Stephansdom

**ERTÜCHTIGUNG DES STEINES.** Der weltweit hochbedeutende mittelalterliche Bau gilt mit seinem Südturm, dem Steffl, als herausragendes Wahrzeichen der Stadt Wien. Der Stephansdom zählt als wichtigstes hoch- und spätgotisches Baudenkmal Österreichs. Vor allem seine Westfassade zeugt von der harmonischen Verknüpfung von Bauteilen unterschiedlicher Bauphasen, die vom 13. bis ins 15. Jahrhundert reichen. Die Jahrhunderte haben allerdings ihre Spuren in der Bausubstanz des Stephansdomes hinterlassen. Gipssinterkrusten, durch Luftverschmutzung und Hausbrand verursacht, machten den Stein mürbe. Unter Einsatz von Laserreinigungstechniken konnte ein Gutteil der Steinoberflächen von ihrer Last befreit werden. Der Stephansdom ist ein gutes Beispiel dafür, dass man mit kontinuierlicher Pflege die besten Ergebnisse für Kulturdenkmäler erzielt.

**REFITTING THE STONE.** With its southern tower popularly referred to as "Steffl", this medieval building of worldwide renown is considered Vienna's most iconic landmark. St. Stephen's Cathedral is considered the most significant Austrian building from the High and Late Middle Ages. Above all the western façade exemplifies the harmonious interlinking of structural elements from different construction phases that range from the 13th to the 15th century. However, the passing of time has also left its imprint on the structural tissue of St. Stephen's Cathedral. Plaster sintering crusts triggered by air pollution and fires caused the stone to become brittle. Laser cleaning techniques were used to clear a large part of the stone surfaces of the accretions. St. Stephen's Cathedral convincingly demonstrates that continuous maintenance will produce the best results for cultural monuments.

1010 Wien, Stephansplatz

| | |
|---|---|
| Errichtet/built: | ab Mitte13. Jahrhundert<br>from mid-13th century |
| Restaurierung laufend seit/<br>under restoration since: | 1995 |